



DEUTSCHSPRACHIGER
WIRTSCHAFTSKLUB
NORDTRANSILVANIEN
CLUBUL CAMERALOR DE AFACERI DE LIMBA GERMANA DIN TRANSILVANIA DE NORD



Deutsch-Rumänische Juristenvereinigung e.V.

Aufenthalt und Arbeitsmarktzugang für Deutsche in Rumänien und für Rumänen in Deutschland

in Cluj-Napoca, Rumänien



Freitag, 17.05.2013

9.00 – 17.00 Uhr

Fakultät für Rechtswissenschaften
der Babes-Bolyai-Universität Klausenburg

Saal TRAIAN POP, Avram Iancu Str. 11

Die Deutsch-Rumänische Juristenvereinigung, die Rechtsfakultät der Babes-Bolyai-Universität in Cluj-Napoca und der Deutschsprachige Wirtschaftsclub Nordtranssilvanien laden zur Konferenz „Aufenthalt und Arbeitsmarktzugang für Deutsche in Rumänien und für Rumänen in Deutschland“ nach Cluj-Napoca (Klausenburg) ein.

Am 01. Januar 2007 ist Rumänien der Europäischen Union beigetreten. Zweifellos bieten sich dadurch vielen deutschen und rumänischen Staatsangehörigen neue Möglichkeiten. Damit Deutsche und Rumänen sie erfolgreich nutzen können, müssen sie jedoch sowohl ihre Rechte als auch ihre Pflichten als Unionsbürger kennen. Nach dem Beitritt stellt sich die Frage, unter welchen Bedingungen man sich als EU-Bürger in anderen Mitgliedstaaten aufhalten darf. Im Gegensatz zur verbreiteten Meinung, dass der Aufenthalt in einem anderen EU-Staat eine Formalität geworden ist, bestehen immer noch zahlreiche Verwaltungsregeln, Einschränkungen und Risiken, die zu beachten sind.

Ab dem 1. Januar 2014 wird für alle Bürger Rumäniens die vollständige Arbeitnehmerfreizügigkeit gelten. Dies bedeutet, dass Arbeitskräften aus Rumänien der Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt vollständig eröffnet sein wird.

In diesem Jahr ist der deutsche Arbeitsmarkt für Rumänen weitgehend verschlossen. Für den Bereich der Land- und Forstwirtschaft, des Hotel- und Gaststättengewerbes, der Obst- und Gemüseverarbeitung sowie in Sägewerken gelten gleichwohl ab dem 1. Januar 2012 erleichterte Bedingungen für die Beschäftigung von rumänischen Saisonarbeitskräften.

Ziel der Konferenz ist es, den rechtlichen Rahmen in Bezug auf die Möglichkeiten des Aufenthalts und des Arbeitsmarktzugangs in beiden Ländern darzustellen. Auch auf die ab dem 01.01.2014 geltenden neuen Regelungen im Bereich der Arbeitnehmerfreizügigkeit wird eingegangen.

Als Referenten konnten deutsche und rumänische Rechtsexperten gewonnen werden. Die einzelnen Themen werden aus der Perspektive beider Länder behandelt. Einzelheiten können dem nachfolgend aufgeführten Programm entnommen werden.

Programm der Veranstaltung

(Stand: 10.04.2013)

08.30 – 09.00: Registrierung der Teilnehmer

09.00: Eröffnung der Veranstaltung und Begrüßung der Teilnehmer

- *Dipl.-Ing. Ludger Martin Thol*, Vorstandsvorsitzender Deutschsprachiger Wirtschaftsclub Nordtransilvanien, Klausenburg
- *Rechtsanwalt Dr. Gisbert Stalfort*, Vorsitzender der Deutsch-Rumänischen Juristenvereinigung (DRJV), Berlin
- *Prof. Dr. Rudolf Gräf*, Prorektor der Babes-Bolyai Universität, Klausenburg

Sektion I: Aufenthalt von Deutschen in Rumänien und von Rumänen in Deutschland

09.15 – 10.15: Rumänen in Deutschland

- *Rechtsanwalt Christian Leitmann*, Leitmann & Braun-Noviello Rechtsanwaltskanzlei, Heidelberg

10.15 – 10.45: Deutsche in Rumänien

- *Rechtsanwalt Dr. Gisbert Stalfort*, STALFORT Legal. Tax. Audit, Bukarest/Berlin

Sektion II: Arbeiten von Deutschen in Rumänien und von Rumänen in Deutschland

10.45 – 11.15: Rumänen in Deutschland

- *Rechtsanwalt Christian Leitmann*, Leitmann & Braun-Noviello Rechtsanwaltskanzlei, Heidelberg

11.15 – 11.45 Deutsche in Rumänien

- *Avocat Iulia Scurt*, Anwaltskanzlei Cunesco, Balaciu & Asociații, Bukarest

11.45 – 12.15: Diskussion zu Sektion I und II

- Moderation: Dr. Gisbert Stalfort

12.15 – 14.00: Mittagessen im Hotel Agape, Iuliu Maniu Str. 6

Sektion III: Entsendung von Mitarbeitern: arbeits- und sozialversicherungstechnische Aspekte

14.00 – 14.25: Deutsche nach Rumänien

- *Lect. univ. Dr. Felicia Roșioru*, Rechtsfakultät der Babes-Bolyai Universität, Klausenburg

14.25 – 14.50: Rumänen nach Deutschland

- *Rechtsbeistand Rumänisches Recht/Avocat Michaela Braun-Noviello*, Leitmann & Braun-Noviello Rechtsanwaltskanzlei, Heidelberg

Sektion IV: Steuerliche Konsequenzen bei Entsendungen und Arbeitsaufenthalt von Deutschen in Rumänien und von Rumänen in Deutschland

14.50 – 15.15: Deutsche nach Rumänien

- *Rechtsanwalt Christian Weident*, STALFORT Legal. Tax. Audit, Bukarest

15.15 – 15.40: Rumänen nach Deutschland

- *Rechtsbeistand Rumänisches Recht/Avocat Michaela Braun-Noviello*, Leitmann & Braun-Noviello Rechtsanwaltskanzlei, Heidelberg

Sektion V: Strafrechtliche Regelungen bei Verstößen gegen Regelungen zu den Themen 1.-4.

15.40 – 16.00: Rumänische Regelungen

- *Rechtsanwalt Dr. Sergiu Bogdan*, Prodekan, Rechtsfakultät der Babes-Bolyai Universität, Klausenburg

16.00 – 16.20: Deutsche Regelungen

- *Rechtsanwalt Christian Leitmann*, Leitmann & Braun-Noviello Rechtsanwaltskanzlei, Heidelberg

16.20 – 16.45: Abschließende Diskussion zu Sektionen III bis V

- Moderation: Rechtsanwalt Gerhard Großmann

- Ende der Veranstaltung -

Organisation und Kontakt:

Deutsch-Rumänische Juristenvereinigung e.V.

Rechtsanwalt Dr. Gisbert Stalfort

Charlottenstraße 65, 10117 Berlin

Tel.: +49 – 30 – 801 996 0

Fax.: +49 – 30 – 801 996 25

Email: gisbert.stalfort@drjv.de

Veranstaltungsort:

Universität Babeș-Bolyai, Rechtsfakultät

Saal Traian Pop

Avram Iancu Str. 11

Cluj-Napoca

Rumänien

Konferenzsprachen: Rumänisch und Deutsch, mit Übersetzung

ANMELDUNG

Antwort bitte per Fax bis zum 10. Mai 2013 an die

Deutsch - Rumänische Juristen – Vereinigung e. V.

Faxnummer: +49 / 30 / 801 996 25

Hiermit melde ich mich verbindlich zum Seminar „Aufenthalt und Arbeitsmarktzu-
gang für Deutsche in Rumänien und für Rumänen in Deutschland“ am 17. Mai 2013
in Cluj-Napoca/Klausenburg an.

Name, Vorname:	Firma:
Adresse:	Telefon:
Telefax:	E-Mail:

Zur Erleichterung der Organisation werden die von Ihnen angegebenen Daten ge-
speichert. In die Veranstaltungsunterlagen möchten wir eine Teilnahmeliste mit An-
gaben zu Name und Kontaktdaten aufnehmen. Hierzu benötigen wir aus daten-
schutzrechtlichen Gründen Ihre Einwilligung.

Mit der Aufnahme in die Teilnehmerliste bin ich
 einverstanden nicht einverstanden

An dem Mittagessen nehme ich
 teil nicht teil

**Die Teilnahme an der Veranstaltung ist kostenlos, einschließlich der im
Programm ausgewiesenen Mahlzeiten.** Eine Teilnahme an der Veranstaltung
ohne schriftliche Anmeldung ist ausgeschlossen. Etwaige Programmänderungen aus
dringendem Anlass behalten sich die Veranstalter vor. Die Konferenz wird in deut-
scher Sprache und rumänischer Sprache abgehalten (mit Übersetzung). Da die An-
zahl der Teilnehmer der Veranstaltung begrenzt ist, behalten es sich die Veranstal-
ter vor, bis zum 08.05.13 Anmeldungen schriftlich zurückzuweisen.

**Für Teilnehmer, die in Klausenburg übernachten möchten, empfehlen wir
das Hotel Agape 4***, 400095 Cluj-Napoca, Iuliu Maniu Str. 6, Tel./Fax: +40-
264-406.523; E-Mail: reception@hotelagape.ro.** Das Hotel befindet sich im histori-
schen Stadtzentrum in unmittelbarer Nähe des Veranstaltungsortes. Die Übernach-
tungskosten sind von den Teilnehmern selbst zu tragen.

.....
Datum

.....
Unterschrift und Firmenstempel